

UMOWA

O WSPÓLPRACY MIĘDZYREGIONALNEJ

między

Województwem Warmińsko – Mazurskim

(Rzeczpospolita Polska)

i

Obwodem Rówieńskim (Ukraina)

Województwo Warmińsko-Mazurskie reprezentowane przez Marszałka Województwa oraz Obwód Rówieński reprezentowany przez Przewodniczącego Rówieńskiej Obwodowej Administracji Państwowej,

zwane dalej Stronami

- kierując się celem i zasadami Porozumienia między Rządem RP a Rządem Ukrainy o współpracy międzyregionalnej z 24 maja 1993 roku;
- biorąc pod uwagę przepisy Konwencji Europejskiej o podstawowych zasadach współpracy transgranicznej między wspólnotami terytorialnymi i organami władzy (tzw. Konwencja Madrycka) z 21 maja 1980 roku;
- uwzględniając fakt, że celem współpracy międzyregionalnej jest wzmocnienie kontaktów między naszymi regionami;
- dążąc do nawiązania i rozwoju efektywnej współpracy między wspólnotami (społecznościami), organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami Województwa Warmińsko – Mazurskiego i Obwodu Rówieńskiego,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

Strony będą sprzyjać realizacji współpracy w sferze rozwoju swoich regionów w następujących dziedzinach:

- gospodarka komunalna, wymiana informacji i doświadczeń z tej problematyki;
- rozwój systemów komunikacji i transportu, budowa nowych obiektów infrastruktury;
- gospodarka i handel, nawiązanie kontaktów między przedstawicielami małego i średniego biznesu, a także między instytucjami, które sprzyjają rozwojowi przedsiębiorczości;
- rolnictwo i przetwórstwo rolno – spożywcze, włącznie z wymianą informacji i doświadczeń w dziedzinie nowoczesnych technologii produkcji w przemyśle rolno-spożywczym oraz przetwórstwa i przechowywania produktów rolnych;
- planowanie regionalne i ochrona środowiska naturalnego;
- wymiana informacji, organizowanie ekspozycji, targów oraz innych przedsięwzięć o charakterze promocyjno-reklamowym;
- wymiana informacji i doświadczeń dotyczących wykorzystania środków finansowych Unii Europejskiej;
- inne dziedziny, będące przedmiotem wspólnego zainteresowania i wzajemnych pisemnych uzgodnień Stron.

Artykuł 2

Podstawą współpracy będą w głównej mierze bezpośrednie kontakty organizacji gospodarczych, banków, przedsiębiorstw (firm) produkcyjnych, handlowych, sfery usług jak również instytucji naukowych.

Artykuł 3

W celu wyżej wymienionych zadań, Strony mogą powołać wspólną Radę Koordynacyjną dotyczącą spraw współpracy międzyregionalnej lub wyznaczyć swoich przedstawicieli odpowiedzialnych za realizację ustalonych zadań i programów współpracy.

Artykuł 4

Koszty związane z udziałem w posiedzeniach wspólnych organów koordynacyjnych ponoszą odpowiednio te organy, które organizują posiedzenia.

Artykuł 5

Współpraca będzie realizowana zgodnie z prawem wewnętrznym Ukrainy i Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 6

Kwestie sporne związane z interpretacją i wywiązaniem się z ustaleń zawartych w niniejszej Umowie będą rozwiązywane poprzez wzajemne konsultacje i pertraktacje Stron.

Artykuł 7

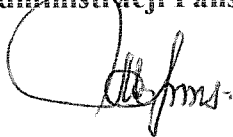
Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu podpisania.

Artykuł 8

Niniejsza Umowa zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej w drodze pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu.

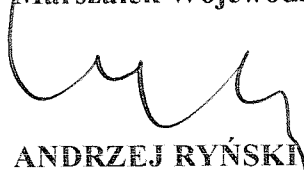
Sporządzono w Olsztynie, dnia 9 grudnia 2003 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach ukraińskim i polskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Obwodu Rówieńskiego
Przewodniczący Obwodowej
Administracji Państwowej



MYKOŁA PETROWYCZ SOROKA

Z upoważnienia Województwa
Warmińsko-Mazurskiego
Marszałek Województwa



ANDRZEJ RYŃSKI